

KORE DİLİ PROGRAMINDA SÖZ VARLIĞININ ÖĞRETİMİ

Zeynep AYDEMİR*

Öz: 2000, 2003, 2006 ve 2009 yıllarında yapılan Pisa araştırmalarında okuryazarlık alanında en yüksek başarıya Finlandiya ve Kore (Güney Kore) ulaşmıştır. Bu sonuçlar Fince, Korece gibi eklemeli dillerin; okuma ve zihin becerilerini geliştirme yönüyle diğer dillerden daha etkili olduğunu ortaya koymuştur [1]. Türkçe, Korece gibi Ural-Altay grubunda yer alan eklemeli bir dildir. Bu nedenle Korecenin öğretim sürecini incelemek gerekmektedir. Bir dilin gelişiminin incelenmesinde, üzerinde durulması gereken alanlardan biri de söz varlığı öğretimidir. Söz varlığı, Türkçe program kitabında bir dilde var olan kelime, deyim, atasözü ve diğer sözlerin oluşturduğu bütün olarak tanımlanmıştır (İlköğretim Türkçe öğretim programı, 2008, 158). Bu makalede, Pisa sınavlarında okuma okuryazarlığı alanında en başarılı ülkeler arasında yer alan Kore'nin ana dili öğretim programı incelenmiş, Korece de söz varlığı öğretimi ile ilgili "Başarı Standartları" ve "İçerik Örnekleri" ne yer verilmiştir.

Anahtar kelimeler: Kore dili, Korece, söz varlığı, söz varlığının öğretimi

* Araştırma Görevlisi, Marmara Üniversitesi

VOCABULARY TEACHING IN KOREAN LANGUAGE

Zeynep AYDEMİR*

Abstract

Finland and Korea (South Korea) did manage to reach the highest scores in the years of 2000, 2003, 2006 and 2009 on literacy field of PISA assesments. These results proved that the agglutinative languages such as Finnish and Korean appeared to be more effective than the other languages in terms of developing reading and cognitive skills. Turkish is also an agglutinative language which is listed in the Ural Altaic language group like Korean. Therefore, it is needed to examine teaching processes of Korean. Vocabulary teaching is one of the topics which should be focused on during examining the development of a language. Vocabulary is defined as a whole includes words, idioms, proverbs and other sayings which take place in Turkish language program book. In this article, the language teaching program of Korea which ranks among the most successful countries in reading literacy field in Pisa assesments will be examined and the studies in relation to vocabulary teaching in Korean will be also included.

Key words: Korean language, Korean, vocabulary, vocabulary teaching

Giriş

Kore’de eğitime yönelik yapılan politikaların birçoğunun amacına ulaştığını yapılan Pisa sınavı sonuçları ve yayımlanan raporlar göstermektedir. Pisa araştırmalarında okuryazarlık alanında en yüksek başarıya Finlandiya ve Kore (Güney Kore) ulaşmıştır. Her iki ülkenin de başarısı, öğretmen yetiştirme, günlük yaşam becerileri, kültürel kimliklerini kazandırma ve yaşam boyu öğrenme politikalarına önem vermesiyle ilişkilendirilebilir [2].

Bugün Kore, dünyanın okuma yazma oranı ek yüksek ülkeleri arasındadır ve Kore’nin iyi eğitilmiş halkı, ekonomik büyümeyi etkileyen faktörlerden biridir (Kore Enformasyon Ajansı, 2002, s.84). Türkçe, Ural-Altay grubunda yer alan eklemeli bir dildir. Altay Dilleri, Türkçe, Moğolca, Mançu-Tunguzca, Korece ve Japoncanın oluşturduğu bir dil grubudur (Akar, 2005, 19). Aynı zamanda bu dil grubu eklemeli dil özelliğini taşımaktadır. Korece gibi eklemeli dillerin; okuma ve zihin becerilerini geliştirme yönüyle diğer dillerden daha etkili olduğunu ortaya koymuştur [1]. Korecenin eklemeli bir dil olması nedeniyle dil öğretiminde gerçekleştirdikleri çalışmalar incelemek, Türkçe öğretiminde bu çalışmalardan örnek alınabilir.

* Res. Asst., Marmara University

Bireyin gelişmişlik düzeyinin göstergesi olarak kabul edilen önemli öğelerden biri de kendini ifade edebilmesidir. Kendini ifade etme sürecinde birey, bilgi birikiminden ve dilin söz varlığından yararlanır. Söz varlığı, “Bir dildeki sözlerin bütünü, söz hazinesi, söz dağarcığı, sözcük hazinesi, vokabüler ve kelime hazinesi” olarak tanımlanmıştır (TDK, 2005, s.1807). Türkçe program kitabında ise bir dilde var olan kelime, deyim, atasözü ve diğer sözlerin oluşturduğu bütün olarak tanımlanmıştır. Söz varlığı, sözlü kültürden beslenerek dilin estetik halinin kullanılmasına, dilin özerkliğinin ortaya konulmasına neden olmaktadır. Bu makalede, Pisa sınavlarında okuma okuryazarlığı alanında en başarılı ülkeler arasında yer alan Kore’nin ana dili öğretim programı incelenmiş, Korece’de söz varlığı öğretimi ile ilgili “Başarı Standartları” ve “İçerik Örnekleri” ne yer verilmiştir.

Kore Dili

Hangul denen Kore alfabesi 15. Yüzyılda Kral Büyük Secong’un desteğindeki bir bilginler topluluğunca yaratılmıştır. Hangul alfabesinde 10 ünlü ve 14 ünsüz bir araya getirilerek çok sayıda hece grupları oluşturulabilir. Yalın ama aynı zamanda sistematik ve kapsamlı olan Hangul, dünyadaki en bilimsel sistemlerden biri olarak kabul edilir.

Hangul, hece ağırlıklı alfabetik yazı sistemidir (Kim, 2007, 2009). Bu alfabetik sistemde sınırlı sayıda ünlü-ünsüz harflerle sınırsız sayıda kelimeler türetilmektedir. Böylece çocukların ezberlemesi gereken harfler diğer dillere göre daha azdır. Hangul alfabesini öğrenmenin ve yazmanın kolay olması, Kore’nin yüksek okuryazarlık oranına büyük katkı sağlamıştır (Kore Enformasyon Ajansı, 2002, s.6-7).

Kore Dili Öğretim Programı

Kore dili dersinde öğrenciler, dilin işlevlerine kullanarak konuşmaya veya yazı içeriklerini tam ve eleştirel olarak anlamaya başlayacak; duygu ve düşüncelerini etkili ve yaratıcı biçimde ifade etme yeteneklerini de geliştireceklerdir.

Dil ediniminde ilköğretim düzeyinde, Korece’yi doğru ve etkili ifade edebilme ve Kore dili aktiviteleri yoluyla düşünce ve hayal gücünü anlamaya yönelik beceri geliştirme hedeflenmektedir. Ortaokul düzeyinde ise, Korece’yi doğru, eleştirel, yaratıcı bir şekilde ifade ederek kullanmaya ve anlama yeteneğini geliştirmeye ağırlık verilmektedir (Aydemir, 2013).

Kore ana dili temel dil becerileri “Dinleme”, “Konuşma”, “Okuma” ve “Yazma”, “Dilbilgisi” ve “Edebiyat” tır. Tüm beceriler birbirleriyle ilişkilendirilmiştir (Aydemir, 2013). Programda bireylerin Korece’yi doğru ve etkili ifade edebilmesine odaklanılmaktadır. Bireylerin kendisi ifade etmesine yönelik yapılan çalışmaları söz varlığı adı altında toplanabilir.

Kore dilinin söz varlığının öğretiminin nasıl yapıldığını anlamak için ana dili öğretme-öğrenme yöntemleri ve süreçleri incelenecektir (Aydemir, 2013).

Kore dili Programının Öğretme ve Öğrenme Yöntemleri

1. Öğretme ve öğrenme planları oluşturulurken öğretmenler, öğrencilerin Korece'yi kullanarak yeteneklerini geliştirebilmelerine dikkat etmelidir.

2. Öğrencilerin günlük hayatta karşılaştıkları olaylar, Korecenin uygulanabilir aktiviteleriyle ilişkilendirmelidir.

3. Çalışma ortamı öğrenciler için öğretme ve öğrenme koşullarına aktif olarak katılacakları, konuşmaları ve metinleri düzenli bir şekilde anlayacakları ve düşüncelerini ve duygularını yaratıcı bir şekilde ifade edecekleri şekilde oluşturulmalıdır.

4. Öğretme ve öğrenme materyalleri amaçların önemine ve öğrenme sürecine göre geliştirilmelidir.

5. Öğrencilerin deneyimlerinin çeşitli ve zengin konuşma (ya da metinler, dil materyalleri ve çalışmaları) yoluyla genişletilebileceği ve Korecenin aktif yapı ve olgularına ilgilerinin de eklenebileceğine dikkat edilmelidir.

6. Öğrencilerin bireysel farklılıklarını dikkate alarak, öğretmen farklı öğretme ve çalışma materyalleri geliştirmelidir.

7. Korecenin ifade edilme ve anlaşılma kuralları ve süreçleri dikkate alındığında konuşma ve yazma, dinleme ve okuma bütünleştirilir.

8. Korece de kullanılan seslerin özellikleri ve yazı dili dikkate alındığında dinleme ve konuşma, okuma ve yazma bütünleştirilir.

9. Konuşmaları, metinleri ya da edebi çalışmaları okuyarak, dinleyerek ve kendi düşüncelerini ve duygularını ifade eden öğrenciler, dil bilgisi ve edebiyatı alanları bütünleştirilir.

Kore dili programında öğretme ve öğrenme yöntemlerine bakıldığında, günlük hayattaki birçok olaydan yararlanıldığı, bireysel farklılıklara önem verildiği ve Kore dilinin ana yapısının incelenerek doğru yöntemlerin seçilmesi gerektiğine vurgu yapılmaktadır.

Kore dili Programının Öğretme ve Öğrenme Süreci

1. Öğretim programının içeriğinde yer alan sınıf alanına göre 'Başarı Standartları' ve 'İçerik Örnekleri' dikkate alarak öğretme ve öğrenme düzenlenir.

2. Öğrencilerin dil materyallerine çok fazla takılmasını sağlamadan ve Korecenin aktivite yapılarını tamamıyla anlamalarına yardımcı olunur.

3. Korece aktivitelerinde öğrencilere öz değerlendirme imkanı verilerek, istenen davranışa öğrencilerin erişmesi sağlanır.

4. Alana göre “Metinlerin düzeyi ve amacı” ve “Başarı Standartları”nı göz önünde tutarak öğretme ve öğrenme süreci düzenlenmektedir , fakat özellikle şu hususlara dikkat edilmelidir:

4.1. Dinlemeyi öğretirken, duyulan içeriğin kesinliği, geçerliliği ve yararlılığını değerlendirme, konuşmacıların görüşlerini ve amaçlarını kavrama ve düşüncelerini eleştirme aktiviteleri üzerine odaklanma.

4.2. Konuşmayı öğretirken, farklı konuşma durumlarına katılmaya, amaçları, içerikleri ve dinleyicileri düşünmeye, işbirlikçi bir yaklaşımla problemleri çözme aktiviteleri üzerine odaklanma.

4.3. Okumayı öğretirken, aktif öğrenmeye, yazarın amacına dikkat etmeye, metinlerin özelliklerine ve biçimlerine, okuyucunun bakış açısına ve isteklerine vurgu yapma.

4.4. Yazmayı öğretirken, öğrencileri, yazarın ve okuyucunun amaçlarını dikkate aldıkları doğru metinler yazdıkları çalışma aktivitelerinin üzerinde durma; özellikle, yazma durumlarına ve şartlarına açıkça değinen, yazılmış metinlerin kişisel ve ortak değerlendirme faaliyetleri üzerinde duran metinler yazmalarını sağlama.

4.5. Dilbilgisi öğretirken, Korecenin kurallarını araştırmalarını vurgulayın, ancak öğrenilen içeriğin Koredeki ideal hayatı gerçekleştirmede fayda sağlayacağını amaçlayın.

4.6. Edebiyatı öğretirken, öğrencilerin hayatlarını kişisel çalışmalarla bağdaştırarak hayatın ve dünyanın ideal bir görüntüsüne ulaşmaya yardımcı olan estetik hayal gücü ve doğal sesleri destekleyen öğrenme aktivitelerinin üzerinde durun. Ayrıca uyarılama, taklit yazılar, yaşamdaki duygular ve diğerleri gibi derin değerleri öne çıkaran öğrenme aktiviteleri üzerinde durun.

5. Çalışma amaçları ve içeriği düşünüldüğünde; doğrudan öğretim, problem çözme, öğrenme, yaratıcılığı geliştirme, araştırmacı öğrenme, yerinde öğrenme, bireyselleştirilmiş öğrenme, bilgi ve iletişim teknolojilerinden yararlanma, tartışarak öğretme, işbirlikçi öğrenme ve sevme gibi farklı öğretim ve öğrenme yöntemlerini kullanılır.

Kore dili programı içerik olarak farklı yöntem ve teknikleri kullanmaya, öğretime çeşitlendirmeye ve bireysel özellikleri dikkate almayı hedeflenmektedir.

Kore Dili Programında Söz Varlığının Öğretimi

Kore dili programında söz varlığının öğretimine temel dil becerilerinden “Dilbilgisi” bölümünde yer verilmektedir. Çünkü dil öğretiminde söz varlığı çalışmaları genelde “kelimelerin eş ve zıt anlamlarını bilme”, “isim ve fiilleri ayırt etme”, “bilmediği kelimeleri cümle içinde kullanma” şeklindedir. Kore dili programı incelendiğinde, bu çalışmaların hepsinin temel dil becerilerinden “dilbilgisi” adı altında toplandığı gö-

rılmaktadır. Diğer beceriler aracılığıyla da söz varlığını destekleyen çalışmalar yapılmaktadır. [3]

Kore dili programı 'nda [3];

1. Sınıf dilbilgisi çalışmalarında; Kore dilini tanımaya (Kore karakterlerinin ünlü ve ünsüzlerinin isimlerini ve seslerini bilmek, nokta, virgül, soru işareti ve ünlem işaretinin kullanımı bilmek vb.),

2. Sınıf dilbilgisi çalışmalarında; kelimeleri doğru seslendirmeye,

3. Sınıf dilbilgisi çalışmalarında; sözlük kullanımı ve kelimeleri cümle içinde kullanma çalışmalarına,

4. Sınıf dilbilgisi çalışmalarında ise kelimelerin farklı kullanım alanlarına dikkat çekilmiştir (özür ve övgü ifadeleri vb.).

Söz varlığının temel öğretim aşaması diyebileceğimiz 1.sınıftan 5.sınıfa kadar olan süreçte Kore dilini tanımaya yönelik çalışmalara yer verilmektedir. 5.sınıftan itibaren söz varlığını öğretiminin uygulamalı kısmı başlamaktadır. Tablo 1' de 5., 6., 7. ve 8. sınıf seviyesine göre başarı standartları ve içerik örneklerine yer verilmiştir (Aydemir, 2013).

Tablo 1. Kore Ana dili programı “Dilbilgisi” beceri alanına ait “Başarı standartları” ve “İçerik örnekleri” [3]

Sınıf seviyesi	Başarı standartları	İçerik örnekleri
5. sınıf	Kelimelerin sözlük ve içeriksel anlamlarını ayırt eder ve etkili bir şekilde kullanır.	Kelimelerin sözlük ve içeriksel anlamlarını göz önünde bulundurarak etkili iletişim kurma.
	Zaman ifade yöntemlerini anlar.	Etkili zaman ifadelerini kullanma.
	Dil kullanımının dinleyicilere, konuşmacılara, duruma ve ortama göre farklı olabileceğini anlar.	Dinleyici, konuşmacı, durum ve ortamı dikkate alarak uygun iletişim yöntemlerini öğrenme.
6. sınıf	Çince karakterleri, etkisiz sözcükleri ve yabancı dil ve geleneksel dil kavramlarını bilir ve Korece kelimelerin özelliklerini anlar.	Korece kelimelerin özelliklerini anlama.
	Cümle bağlama ilişkilerini anlar.	Cümleleri birbirine bağlama, kelime türlerini öğrenme.
	Cümle içinde kullanılan ilişkilerin uygunluğunu yargılar.	Uygun cümle bağlantılarını bilme ve doğru bir biçimde ifade etme.
	Hangul'un kesin anlamlarını bilir ve onu açıklar.	Diğer karakter sistemleriyle karşılaştırarak Hangul'un mükemmelliğini anlama.

◆ Zeynep Aydemir

7. sınıf	Medyada kullanılan dilin kullanım farklılıklarını kavrar.	Çeşitli kitle iletişim araçlarında kullanılan dil metotlarını karşılaştırma.
	Deyimsel ifadelerin etkilerini anlar.	Deyimsel ifadelerin kullanımının etkilerini bilme ve uygun şekilde kullanma.
	Konuşmanın özelliklerini anlar.	Konuşma kısımlarının özelliklerini ve türlerini açıklama.
	Amaçlara göre farklı aktif ve pasif ifadeler kullanıldığını bilir.	Etken ve edilgen ifadelerin farklı manalarda nasıl yorumlandığını anlama.
8. sınıf	Güney ve Kuzey Kore'nin dilsel farklılıklarını karşılaştırır.	Güney ve Kuzey Kore'nin dilsel farklılıklarının nedenlerini kavrama.
	Kelime türlerini karşılaştırır ve bunların kullanım şekillerini açıklar.	Anlaşılmaz dil, replikler ve argo sözcük ilişkilerini ve kullanım şekillerini anlama
	Korece kelimelerin kurallarını anlar ve kullanır.	Kelime kurallarını bilme ve yaratıcı olarak kullanma.
	Çeşitli anlamlar çıkarılan cümleleri anlar.	Çok sesli ifadeleri yorumlama ve yararlı ve kusurlu olanlarını anlama.
	Bir metnin veya konuşmanın anlamının yorumlanmasını içeren durumsal bağlamları anlar.	Durumsal bağlamları göz önünde bulundurarak etkili iletişim kurma.

Tablo 1' de yer verilen başarı standartları ve içerik örneklerini temel alarak bir ders sürecinde kullanılan materyal, öğrenme stratejisi ve aktivite çalışmalarına örnek verilecektir.

5.sınıf seviyesinde kullanılan öğrenme materyalleri şunlardır [4]:

- Yazılı Materyaller (Kelime macerası, Kore halk masalları vb.)
- Ses kasetleri (çocuklar için Korece dilinde)
- Çoklu ortam (Edufarm-<http://www.edufarm.com/>, LGKoreanFolkTales)
- Oyunlar (Puzzle, Cümle kartları, Kore alfabesi, Kore resimli kartları)

5.sınıf seviyesinde kullanılan öğrenme stratejisi örneği [4]: Öğrencilere çeşitli sesli telefon mesajları temin ediniz. Öğrencilerin ortak Korece kelimeler ve ifadeler tanımlamasını ve bunları telefonda konuşuyor rolü yaparak telefon mesajında kullanmasını sağlayınız.

Kore de söz varlığı öğretiminde yaygın olarak kullanılan aktivitelerden bazıları belirtilmiştir (Jeehyun, Eunhye ve Heejin, 2000).

Hece birleştirme oyunu: Bu oyun zaman, mekan ve kullanıcı sayısı ile ilgili herhangi bir sınırlamaya sahip değildir. Birinci oyuncu bir kelime seçer ve diğer oyuncu söylenen kelimenin son hecesi ile yeni bir kelime söyler.

İsimlerden faydalanma: Çocukların isimleri dil temel becerilerini geliştirmede kullanılabilir. Aktivitelerin çoğunda çocuklar isim etiketlerini yoklama tahtasına ya da dolaplarına yapıştırırlar. İsimlerini günlük takvimlerini planlamak, küçük grup aktiviteleri oluşturmak ve sınıf nöbet görevlerinde (hayvanları besleme, bitkileri sulama, yiyecek hazırlama vb) kullandıkları çeşitli kağıtlara yazarlar ve işaretlerler. Kendi isimlerini birçok farklı amaçla kullanıldığını gören çocuklar okuryazarlığın işlevsel yönünü fark ederler.

Ünlü ve ünsüz harfleri birleştirme: Bu aktivitede 6 tane rastgele seçilmiş ünlü harf ve 6 tane rastgele seçilmiş ünsüz harfler iki tane zarın her bir yüzüne yerleştirilir. Oyuncular iki zarı da atarak hece oluştururlar. İlk anlamlı kelimeyi oluşturan kazanır.

Tartışma ve Sonuç

Kore de okuryazarlık geçmişten günümüze ebeveynler tarafından tekrarlatma-ezberletme yöntemiyle desteklenmiştir. Özellikle ebeveynler okuma ve yazma becerileri üzerine odaklanmaktadır. Okuma ve yazma çocukların ilköğretime başlamadan önce sahip olması gereken yeterliklerinden sayılmaktadır (Jeehyun, Eunhye ve Heejin, 2000). Güncel Korece eğitim programı, metnin anlamının öğrencinin “etkin” olduğu bir yaklaşımla oluşturulması yönünde geliştirilmiştir. Böylece okuma etkinliği bilgi almaya değil, daha çok etkin şekilde değerlendirme yapmaya ve yeni bir anlam oluşturmaya odaklanmıştır (Bozkurt, 2014).

Kore dili programının ana amacı günlük hayatı dile entegre etmektir. Günlük hayatta karşımıza çıkabilecek birçok durumdan dil edinim sürecinde faydalanılmaktadır. Bilginin hızla değiştiği bu süreçte, çocukların Korece yeteneklerini geliştirmede günlük yaşamdan (Kore televizyon ve radyo programları, filmler, mağazınler, iş dünyası ilanları, restoran menüleri, mutfak tarifleri veya internet siteleri vb.) faydalanılmaktadır [4].

Programda dans, film, video, sanat, edebiyat, hikaye ve müzikten faydalanılarak daha etkili bir şekilde dil edinimini gerçekleştirmektedir [4]. Programda bireylerin Koreceyi doğru ve etkili ifade edebilmesine odaklanılmaktadır. Bu durumda, Kore dili programında söz varlığına önem verildiğini göstermektedir.

Bireylerin öğrenme alanlarına yönelik dil becerilerini geliştirmede, temel dil bilgisi konu, kavram ve kurallarını kavramada büyük avantaja sahiptir (Göçer, 2009). Kore dilinde bireysel farklılıkların dikkate alınarak, etkili bir yaşam için dilin kullanım alanlarının önemli olduğu dile getirilmektedir. Öğrencilere dil ile ilgili temel kurallar öğretilmekte, fakat Kore dilini etkili öğrenmelerinin onlara fayda getireceği ve yaşamlarını verimli kılacağı düşüncesi yansıtılmaktadır. Öğretim sürecinde tek bir materyalden ziyade farklı türler kullanılmaktadır. Bu da aslında öğrenmeyi arttırmakta, öğrencilerin dile karşı olumlu tutum geliştirmelerine ve ilgilerinin artmasına neden olmaktadır.

Sonuç olarak, Kore dili derslerinde, Kore kültürünü oluşturmaya katkı sağlayan beceriler ve davranışlar geliştirmek için dilbilgisi çalışmalarını, Kore edebiyatının ya-

◆ Zeynep Aydemir

pısını, doğru ve etkili kullanım anlayışını geliştirmek amaçlanır. Kore dili derslerinde öğrenciler;

1) Çeşitli durumlarda faydalanabilecekleri ve kendi dillerini yaratıcı bir şekilde kullanabilecekleri aktivitelerin temel bilgilerini anlar.

2) Diyalog oluşturmayı ve eleştirel ve yaratıcı yazılar için gerekli bilgi ve becerileri bütünüyle anlar.

3) Devamlı araştırma yapıp, dil gelişimi oluşturarak ve gelecek odaklı bir Kore kültürü yaratarak Kore kültür dünyasıyla yakından ilgilenir.

Kaynakça

- AKAR, Ali (2005) Türk Dili Tarihi, Dönem-Eser-Bibliyografya, Ötüken Yayınları, İstanbul
- AYDEMİR, Zeynep (2013) Kore Dili Öğretim programı. Dünyada ana dili öğretimi -program incelemeleri- (editör: Havva Yaman), Ankara: Pegem Yayıncılık.
- BOZKURT, Ümit (2014) PISA 2000'den PISA 2009'a Güney Kore'de Okuma Becerisinin Gelişimi. Eğitim ve Bilim 2014, Cilt 39, Sayı 173.
- GÖÇER, Ali (2009) Türkçe Eğitiminde Öğrencilerin Söz Varlığını Geliştirme Etkinlikleri ve Sözlük Kullanımı, International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, 4/4.
- İLKÖĞRETİM TÜRKÇE ÖĞRETİM PROGRAMI (2008) Pegem A Yayıncılık, Ankara.
- JEEHYUN, Lee , EUNHYE, Park ve HEEJİN, Kim (2000) Literacy Education in Korea: A Socio-cultural Perspective, Childhood Education, 76:6, 347-351.
- KIM, Young-Suk (2007) Phonological awareness and literacy skills in Korean: an examination of the unique role of body-coda units. Applied Psycholinguistics, 1, 69-94.
- KIM, Young-Suk (2009) The foundation of literacy skills in Korean: The relationship between letter-name knowledge and phonological awareness and their contribution to literacy skills in Korean, Read Writ, 22, 907-931.
- KORE ENFORMASYON AJANSI (2002) Kore Gerçeği. (Çev. Hüseyin İçen). Ankara, Sevinç Matbaası.
- TÜRKÇE SÖZLÜK (2005) TDK Yayını, Ankara.

İnternet kaynakları

- [1] http://www.turkedebiyati.org/turk_dili/turkcecin-gucu-gelecegi.html
- [2] http://www.nytimes.com/2012/12/03/world/europe/two-opposite-education-systems-ranked-on-top.html?_r=0
- [3] <http://ncic.kice.re.kr/english.kri.org.inventoryList.do>
- [4] https://www.bced.gov.bc.ca/irp/pdfs/international_languages/2006korean512.pdf